

Early Translations of the Qur'ān Part II

Petrus Venerabilis, abbot of Cluny, initiated the first Latin translation of the Qur'ān, of which the English scholar Robert of Ketton was the main translator. The translation was finished in July 1143 and published by the theologian Theodor Bibliander in 1543; it had a long lasting success and served as the basis for later translations into European languages.

These earliest translations of the Qur'ān into several languages are the focus of the Workshop. One aim is to analyze the historical and cultural circumstances of the translations: What were the main political, social and cultural factors that led to this intellectual preoccupation of non-Muslims with the Holy Qur'ān?

Another fundamental question is to which extent the Western Christians and Jews used their knowledge about the Muslim religion in order to establish a cultural transfer between the two religious communities and to bring forward an interreligious dialogue.

Conference Organisation

Prof. Dr. Reinhold F. Gleis

Contact:

Concetta Finiello
Seminar für Klassische Philologie
Ruhr-Universität Bochum
D-44780 Bochum
Tel. +49-(0)234-32-22759
Fax +49-(0)234-32-14023
mail: concetta.finiello@rub.de

Friday, 8 April 2011

09:00 h

Welcome and Introduction

Reinhold Gleis, Bochum

09:30 h

The Latin Translation of the Qur'ān of Marc of Toledo (1209–1210)

Ulisse Cecini, Erlangen

10:15 h

Coffee Break

10:45 h

Spanish Translations of the Qur'ān from the 15th to the 17th Centuries

Consuelo López-Morillas, Bloomington (Indiana, USA)

11:30 h

Early Hebrew Translations of the Qur'ān (16th and 17th Centuries)

Aleida Paudice, Heidelberg

12:15 h

Lunch

14:15 h

French Translations of the Qur'ān from the 17th to the 19th Centuries

Annette Gerstenberg, Bochum

15:00 h

Coffee break

15:30 h

Early Translations of the Qur'ān and Muslim Life in Russia and Poland

Mirja Lecke, Bochum

16:15 h

Conclusion

DIRECTIONS

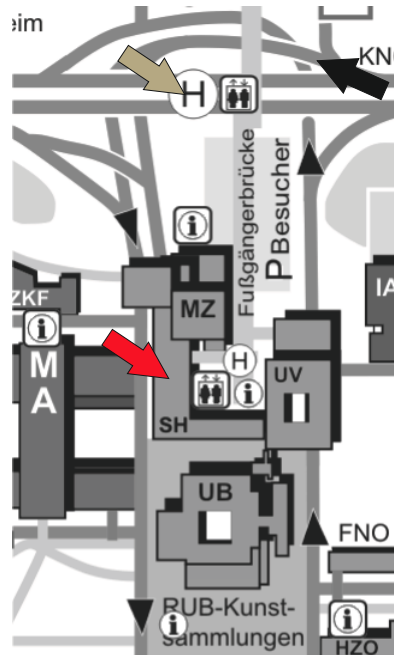
By plane or train:

From Düsseldorf Airport via, or directly from, Bochum Hauptbahnhof (Central Station) take the U35 towards Bochum Querenburg (Hustadt) and get off at stop »Ruhr-Universität« (✚) (Ticket needed: Preisstufe A).

At the exit to the station turn right and walk about 100 m. Enter the Studierendenhaus (SH) building on your right (under sign for »Kulturcafé«). Go up one flight of stairs and follow signs to KHK »Dynamics in the History of Religions«.

By car:

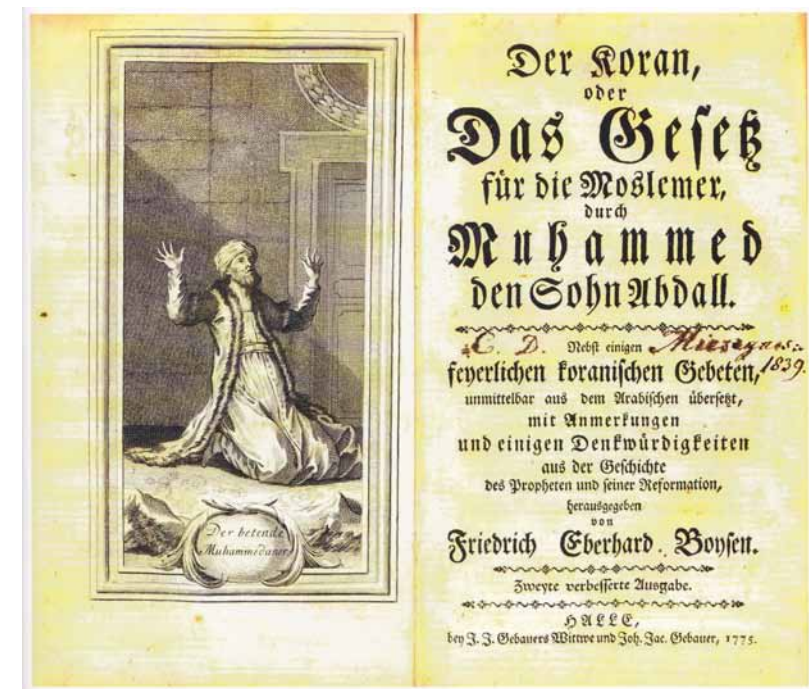
Motorway A 43, interchange »Bochum-Witten«, exit at »Bochum-Querenburg/Universität« (exit no. 19). Universitätsstraße direction Universität/Zentrum, exit at »Uni - Mitte« (✚), about 2 km. Free parking is sign posted.



Workshop of the Käte Hamburger Kolleg

**DYNAMICS
IN THE**
**HISTORY OF
RELIGIONS**

Early Translations of the Qur'ān Part II



8 April 2011

Studierendenhaus 1 / 187
Ruhr-Universität Bochum